

# Ayase Today

## あやせトゥデイ

Ipinagsama at inilathala ng Multilinguwal Impormasyong Newsletter ng Ayase Ngayon ng komiti ng tagapaglathala

へんしゅう はっこう たげんこじょうほうしりょう どう ていさくせいいいんかい  
編集・発行：多言語情報資料あやせトゥデイ作成委員会

## Mga Kaibigan mula sa buong mundo

せかい とも しりーず  
世界の友だちシリーズ

### Nais kong matuto ng marami pang salitang Hapon.

Nakapanayam namin sa oras na ito si Ginoong Sak Vet, kung saan siya ay lumahok ngayong taon sa Ayase Internasyonal pestibal.

Dumating sa bansang Japan si Ginoong Sak Vet mula sa Cambodia tatlong taon na ang nakakaraan upang pakasalan ang kanyang asawang nandito na sa Japan. Sa kasalukuyan, siya ay nagtrabaho sa Eiwa Industry sa Ayase, at gumagawa ng mga parts ng sasakyan. Bago siya dumating sa Japan, siya ay nagtrabaho sa bangko bilang tagapamahala sa loan o pautang. Sabi niya, ang kanyang trabaho ngayon ay ganap na naiiba sa larangan ng negosyo, ngunit nageenjoy siya sa kanyang trabaho sa kasalukuyan dahil sa marami na siyang kaibigan at ang kanyang mga kasamahan sa trabaho ay mababait sa kanya at tinuturuan siya sa maraming mga bagay.

Si Ginoong Sak Vet ay mahilig sa sports. Siya ay partikular na magaling lumangoy. Ang bahay ng kanyang mga magulang ay itinayo sa loob ng lawa, kaya niyang tumalon sa lawa at lumangoy sa paligid na bahay sa mainit na araw buong taon. Sinabi nya na nakita nya ang snow sa unang pagkakataon sa Japan, kung saan mayroong apat na season( o panahon) at masyadong malamig kapag panahon ng taglamig.

Sa ngayon siya ay nag-aaral ng salitang Hapon sa isang Japanese class na tinatawag na “Ayase Miraijuku.” Nais niyang mag-aral ng mabuti ng salitang Hapon upang makapagsalita ng wika ng mas mabuti.



Ginoong Sak Vet ng Cambodia

さ う え っ と し か ん ぼ じ あ し ゅ っ し ん  
サ ウェット氏 (カンボジア出身)

にほんご べんきょう  
～日本語をたくさん勉強したい～

こんかい ことし こくさいふえすていばる しゅつじょう  
今回は、今年のあやせ国際フェスティバルにも出場  
してくれたサ ウェットさんにお話を伺いました。

う え っ と さ ん は、 ねんまえに ほんで 暮らしていた 奥さん  
ウエットさんは、3年前に日本で暮らしていた奥さん  
と結婚するためにカンボジアから来日しました。現在  
は、市内の(株)栄和産業で車の部品を製作する仕事をし  
ています。来日する前は銀行で融資の関係の仕事をして  
いたので業種は全く違うのですが、今の会社には友達  
がたくさんいて、優しく色々とお話してくれるのでとても  
楽しいと話してくれました。

また、スポーツが大好きで、特に水泳が得意とのこと。  
カンボジアの実家が湖の上に建っていたため、年間を  
通して暑い日などはよく湖に飛び込んで家の周りで泳  
いでいたそうです。日本には四季があり、冬はすごく寒  
く、雪も日本に来て初めて見たそうです。

げんざい、あやせ未来塾という日本語教室で日本語を  
現在、あやせ未来塾という日本語教室で日本語を  
べんきょう しょうらい にほんご べんきょう  
勉強していますが、将来は日本語をたくさん勉強して  
もっと話せるようになりたいとのことでした。

Ang impormasyong newsletter na ito ay makukuha sa Munisipyo, pampublikong pasilidad as Lungsod ng Ayase gaya ng Ayase Town Hills ( malapit sa reception desk sa 1F), Ave Ayase Store at sa koreo Post Office (malapit sa ATM) at Citizens Sports Center (gym).

じょうほうしりょう しやくしょ しないこうきょうしせつ あやせタウンヒルズ かいうけつけ よこ あやせてん あやせゆうびんきょく よこ しみんすぽーつせんたー  
この情報資料は市役所、市内公共施設のほか、綾瀬タウンヒルズ(1階受付の横)、ave綾瀬店、綾瀬郵便局(ATMの横)、市民スポーツセンター  
たいいくかん どう お  
(体育館)等に置いてあります。



# Maglibang sa pag-aaral ng Hapon

## - Impormasyon sa pag-aaral ng Hapon magagamit sa Ayase

Kung nais mong matuto ng wikang Hapon, halinang mag-aral. Para sa nag-aaral ng Japanese sa unang pagkakataon o ikaw ay hindi magaling sa salitang Hapon ay welcome



日本語を楽しく学んでみませんか?— 綾瀬市内の日本語教室の紹介 —

日本語を学びたい方なら初めてでも、少し苦手な方でも大歓迎です。



### ① Waiwai Japanese

- ◆ Kailan: tuwing Sabado (maliban ikalawang Sabado) 10:00-12:00
- ◆ Lugar: Nambu Fureai Center (1-5-10, Kamitsuchidanaminami)
- ◆ Para sa elementarya sa mga adult na mag-aaral
- ◆ Fee: 100 yen bawat klase
- ◆ Taong Kokontakin: Akase San sa Tel.090-5797-7773

### ② Japanese class, "Ayase Mirai Juku (Ayase paaralan para sa hinaharap)"

- ◆ Kailan: tuwing Biyernes (maliban ikalawa at ikalimang Biyernes) 17:15 - 18:45
- ◆ Lugar: Eiwa Sangyo (4-15-15, Yoshioka Higashi)
- ◆ Para sa mga adult na mga mag-aaral
- ◆ Fee: 500 yen sa isang buwan
- ◆ Taong Kokontakin: Watanabe San sa Tel.080-6535-5824

### ③ Ayase International Exchange Association

- ◆ Kailan: tuwing Linggo (maliban ikalimang Linggo) 13:00-16:00
- ◆ Lugar: Nakamura Chiku Center (5-16-43, Fukayanaka)
- ◆ Para sa elementarya sa mga adult na mag-aaral
- ◆ Fee: 50 yen bawat klase
- ◆ Taong Kokontakin: Nakamura San sa Tel. 046-232-4845



### ① 《わい わい 日本語クラス》

- ◆ 日時: 毎週土曜日 (第2・5土曜日除く) 午前10時~12時
- ◆ 場所: 南部ふれあい会館 (上土棚南1-5-10)
- ◆ 対象: 小学生~成人一般
- ◆ 会費: 100円 (1回)
- ◆ 連絡先: 赤瀬 TEL 090-5797-7773

### ② 《日本語クラス「あやせ未来塾」》

- ◆ 日時: 毎週金曜日 (第2・5金曜日除く) 17時15分~18時45分
- ◆ 場所: 株栄和産業 (吉岡東4-15-5)
- ◆ 対象: 成人一般
- ◆ 会費: 500円 (1か月)
- ◆ 連絡先: 渡邊 TEL 080-6535-5824

### ③ 《綾瀬国際交流の会》

- ◆ 日時: 毎週日曜日 (第5日曜日は除く) 13時~16時
- ◆ 場所: 中村地区センター (綾瀬市深谷中5-16-43)
- ◆ 対象: 小学生~成人一般
- ◆ 会費: 50円 (1回)
- ◆ 連絡先: 仲村 TEL 046-232-4845

## 【 interpreting service 】

Ang impormasyong newsletter na ito ay makukuha sa Munisipyo, pampublikong pasilidad as Lungsod ng Ayase gaya ng Ayase Town Hills ( malapit sa reception desk sa 1F), Daiei Ayase(City Information Corner 2F) at sa koreo Post Office (malapit sa ATM) at Citizens Sports

## 【多言語情報資料について】

綾瀬市役所1階市民ホールに「多言語情報資料コーナー」を開設しています。このコーナーには、多言語の情報資料や国際関係の刊行物が置かれてあり、自由に利用することができます。

## "Kaalaman sa insurance para mapigilan ang pagsasayang ng pera.

Ang seminar sa insurance ay gaganapin sa Abril 2016

Maraming mga uri ng insurance na magagamit sa Japan, tulad ng seguro sa buhay at seguro sa kotse. Insurance sa sunog sa partikular ay isang mahalagang insurance na may malaking implikasyon sa iyong buhay. Samakatuwid, ang Ayase International Friendship Association, o AIFA, ay naghahanda upang mag-alok ng isang seminar sa buwan ng Abril 2016. Mangyaring dumalo sa seminar upang makakuha ng impormasyon na kapaki-pakinabang para sa mga pang-araw araw na buhay. Para sa mga seminar na petsa, oras at lokasyon, makipag-ugnay sa Akase sa Ayase International Friendship sa 090-5797-7773.

### 「知らないと損をする! 保険の知識」

2016年4月にセミナーの開催予定

日本には生命保険や自動車保険など色々な種類の保険があります。特に「火災保険」は、皆さんの暮らしに深く関わる人が多い大切な保険です。

そのため、AIFA あやせ国際友好協会では、2016年4月にセミナーを開催するため準備を進めています。ぜひ、セミナーに参加して日常の暮らしに役立ててください。

なお、詳しい日時や場所等は、AIFA あやせ国際友好協会の赤瀬 (Tel 090-5797-7773) までお問い合わせ下さい。



**[Pagview sa pamumulaklak ng Cherry Blossom]** Maraming puno ng cherry ang mamumulaklak sa paligid ng katapusan ng Marso hanggang sa simula ng Abril sa lugar na ito. Halina sa Ayase City Hall at Shiroyama Park upang malibang sa pagview ng mga cherry blossom.

**【お花見】** 3月下旬～4月初めには桜の花がたくさん咲きます。綾瀬市役所や城山公園ではお花見を楽しんでください。

### Iskedyul sa paglalathala ng susunod na isyu Kokontakin para sa impormasyon at katanungam

次号の予定・問い合わせ先

Ang susunod na isyu ay naka-iskedyul na ma-publish sa Hunyo 2016. Kung mayroon kayong anumang mga katanungan o mga komento sa newsletter impormasyon, mangyaring makipag-ugnay sa mga tauhan sa komunidad na pakikipagtulungan sa mga mamamayan sa pakikipagtulungan na Seksyon (Ayase City Hall).  
Tel. 0467-70-5640 Fax 0467-70-5701

次号は、2016年6月発行予定です。この情報紙についての意見や問い合わせは、綾瀬市役所市民協働課自治協働担当へ

電話 0467-70-5640

FAX 0467-70-5701

E-mail

su1140@city.ayase.kanagawa.jp

Ang impormasyong newsletter na ito ay inilathala sa tulong ng mga boluntaryo upang magbigay ng kapaki-pakinabang na impormasyon para sa mga naninirahang dayuhan sa komunidad.

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。

Ang mga bagay sa multilinguwal na impormasyon ay maaaring mairal download sa website ng Lunsod ng Ayase sa (<http://www.city.ayase.kanagawa.jp>)

多言語情報資料のバックナンバーは、市役所市民協働課でも配布しているほか市のホームページ (<http://www.city.ayase.kanagawa.jp>) からダウンロードすることができます。